FACT SHEET

U.S. Department of Health and Human Services • Office for Civil Rights • Washington, D.C. 20201 • (202) 619-0403

社區服務保證

（隸屬希爾 － 波頓法案）

民權辦事處:

聯邦衛生及社會服務部屬下的民權辦事處負責執行聯邦法例，禁止由聯邦衛生及社會服務部資助的健康護理及社會服務提供者有歧視行爲。這份說明解釋希爾－波頓法案下（正式名爲公共衛生服務法案第六節及第十六節）社區服務保證條款給予你的權利及接受資助者（獲撥款機構）的責任。

什麼是希爾 － 波頓法案？

希爾 － 波頓法案提供援助給公共及其他非牟利醫療機構，例如緊急治療的一般醫院、特別醫院、老人院、公共衛生中心及康復設施。

公共衛生服務法案第六節下社區服務保證，要求希爾 － 波頓法案援助的受惠機構爲住在這些機構範圍的人士提供服務，不能基于他們的种族、膚色、原國籍、宗教信仰或任何與個別人士的服務需求或機構內的服務供應無關的理由而作出歧視。就公共衛生服務法案第十六節下提供援助的機構而言，這些條例適用下于該機構服務範圍內的雇員。

除了緊急服務，一個機構可以拒絕爲那些不能負擔服務費用的人士服務，除非他們是在希爾 － 波頓法案補償服務條款下指定享有免費護理的，有數項條件是指定每所希爾 － 波頓醫院或其他希爾 － 波頓設施必須遵守以履行社區服務責任的:

。住在希爾 － 波頓機構範圍的人士有權接受該機構的醫藥治療，不管他們的种族、膚色、原國籍或宗教信仰。

。一所希爾 － 波頓機構不能以住在該機構服務範圍的任何人以此人不能支付服務費而拒絕提供任何緊急服務。

。希爾 － 波頓機構必須參與聯邦醫藥及住院保險援助計劃，除非這些機構不合資格參與這些聯邦撥款計劃。

。希爾 － 波頓機構必須爲主要的州和地方第三者付款人的服務費回款作出安排，而提供的退款並不少于實際的服務費用。

。一所希爾 － 波頓機構採取的病人入院政策不能以种族、膚色、原國籍、宗教信仰或任何與病人的服務需求或服務供應無關的理由而帶有排斥申請人的效果。

。一所希爾 － 波頓機構必須以英語及西班牙語貼出告示，知會公眾人士關于它的社區服務責任。如果在服務範圍之內所說的語言有別于英語或西班牙語，該機構必須將通告翻譯成該種語言並張貼出來。

聯邦衛生及社會服務部希爾 － 波頓整套法例可在聯邦法規四十二章找到。

如何向民權辦事處投訴？

民權辦事處是負責調查針對希爾 － 波頓醫院或其他希爾 － 波頓設施的投訴，指他們沒有遵守社區服務條例。如任何人相信他或她在希爾 － 波頓法案社區服務保證條例下被拒絕任何行動或權利，可向民權辦事處投訴。請在你的書面投訴

中將下列資料包括在內，或向民權辦事處索取歧視投訴表格:

- 你的姓名、地址及電話號碼。你必須簽上你的名字（如果你替別人投訴，也將你的姓名、地址、電話號碼及你與投訴人的關係，例如配偶、律師、朋友等等寫下來）。
- 說明你相信是歧視你的機構或組織的名稱和地址。
- 如何、爲何及何時你相信你是被歧視的。
- 任何其他有關的資料。

將投訴寄往下列民權辦事處的地區辦事處或這份指南封上面的華府總部地址。

接到你的投訴時，民權辦事處將會審核提出的問題，以決定是否屬於希爾 － 波頓法案的社區服務條款所包括的範圍，如果你的投訴是涉及所包括的範圍，調查便會開始。如發現有歧視，民權辦事處將會與該機構或機關進行談判，要求自動更正歧視行爲。如果談判不成功，便採取強迫執行條例程序，以保證歧視不再存在。

如果你的投訴提及的問題不屬於希爾 － 波頓法案的範圍，民權辦事處將會研究能否使用本部門負責執行的另一項民權法例（例如一九六四年民權法案第六節，一九七三年康復法案第五零四段等等）。如果不能，或者本部門決定你的投訴并不屬於我們的管轄範圍，民權辦事處將會把你的投訴轉達一個能够幫助你的適當部門。

有關希爾 － 波頓法案下的社區服務條款給予你的民權的額外資料，及由民權辦事處執行的其他資料可向任何民權辦事處索取。如有緊急事情要求迅速的答復，你可以利用下列的熱線電話:

華盛頓特區以內	華盛頓特區以外
(202) 863-0100	1-800-368-1019
聾啞人專用電話: (202) 863-0101	聾啞人專用電話: 1-800-537-7697

民權辦事處的職員將會盡一切努力爲你提供快捷服務。

一九九零年八月(H-96; Hill Burton FS; Chinese)